



たからづか国際・文化



NEWSLETTER

Vol.164

2022.7
(隔月発行)

〈発行〉

宝塚市立国際・文化センター指定管理者
特定非営利活動法人

宝塚市国際交流協会

Takarazuka International Friendship Association: TIFA

〈住所〉〒665-0011 宝塚市南口2丁目14-1-3 サンピオラ1番館3F

〈電話〉(0797)76-5917 〈FAX〉(0797)76-5918

〈URL〉<https://www.tifa.be>

〈E-mail〉tifa@jttk.zaq.ne.jp



第36回宝塚日本画協会展



野鳥作品展



なないろルーツ

目次

- | | |
|------------------------------|-----------------------------|
| ■ 2. 外国人支援のための「フリーマーケット」 | ■ 6. わが街によこそ(アトーニ ファティマ さん) |
| □ 懐かしの名画劇場「三人の妻への手紙」/ 英語サロン | □ ウクライナ人道支援募金箱 |
| ■ 国際理解講演会「国際連携で水素社会を実現」 | ■ 7. 団体会員紹介 |
| □ 3. ゴミ出しルール(日本語、英語) | □ (在日本大韓国民団兵庫県宝塚支部) |
| ■ 4. ゴミ出しルール(中国語、ベトナム語) | ■ 世界の料理紹介(モンゴル編) |
| □ 5. 2022年度「国際交流協会助成金」申請のご案内 | □ 8. センターからのお知らせ |
| ■ 2021年度「国際交流協会助成金」交付の報告 | ■ 国際・文化センター臨時休館のお知らせ(8月) |

.....宝塚市国際交流協会の行事のご案内.....

外国人支援のための「フリーマーケット」開催

7月30日(土)にフリーマーケットを開催致します。収益金は外国人支援事業の資金に当てられます。ご来場を心よりお待ちしております。

日 時 7月30日(土)11時~16時 **場 所** 宝塚市立国際・文化センター



懐かしの名画劇場 「三人の妻への手紙」

経歴も性格も全く違う結婚生活を送る三人の若妻、一緒にピクニックに行くため船に乗った三人が「今夜、誰かの夫と駆け落ちします」と書かれた手紙を受け取った。手紙を受け取った妻たちの不安な心理、お互いに(思い当たる節)があっても不思議ではなく、疑心暗鬼と苦悩が回想され描かれているお洒落なコメディ映画です。

日 時 8月19日(金)12:45開場 **上 映** 13:00~ **場 所** 宝塚市立国際・文化センター 小ホール

上映映画 「三人の妻への手紙」1949年 アメリカ映画 103分 **参加費** 無料 **定 員** 25名

申込み *8月12日(金) 10時より受付

(特)宝塚市国際交流協会 事務局 TEL 0797-76-5917 (水曜日を除く 10:00~18:00)

英語サロン ネイティブスピーカーと英語でおしゃべり

英語を母語とする講師を中心に、参加者が英語で自由に話し合う楽しいおしゃべりの会に参加してみませんか。

日 時 8月27日(土) 14:00~16:00 **場 所** 宝塚市立国際・文化センター

参加費 当会員 500円 非会員 1,000円 **定 員** 先着17名

講 師 Mr. Mark Delos Santos (フィリピン系米国人)

申込み 8月8日(月) 10時より受付

(特)宝塚市国際交流協会 事務局 TEL 0797-76-5917
(水曜日を除く 10:00~18:00)

※申込後、キャンセルされる場合は必ず連絡をお願いします。



国際理解講演会 「国際連携で水素社会を実現」

— 海水から水素 水素から電気! —

原子力発電に代わる次世代に安心して託せるエネルギーが求められています。原料が海水だと、CO₂も原子力廃棄物も心配いりません。その上無限にあります。まだ研究段階ですが、その途方もない対策にとりくんでいる研究者の生の声を聴きませんか。

講 師 竹永睦生氏 大阪科学技術センター参与

日 時 8月28日(日) 午後2時 **場 所** 宝塚市立国際・文化センター

参加費 500円 **定 員** 50名(先着順)

申込み (特)宝塚市国際交流協会 事務局 TEL 0797-76-5917 (水曜日を除く 10:00~18:00)

だ ごみ出しルール

「ごみを出す曜日がわからない」「分別方法(分け方)がわからない」と困ったことはありませんか? そんなときは宝塚市の「ごみの出し方・分け方」の冊子(本)を見てください。

ごみは「燃えるごみ」「燃えないごみ」「プラスチック」「かん・びん」「紙・布」「ペットボトル」に分けて出さなければいけません。また、「決められた曜日・決められた場所に捨てる」「集める日の午前8時までに出す」「*透明、または半透明の袋で捨てる」などの決まりもあります。

日本のごみ捨てはたくさんルールがあり難しいかもしれませんが、守らないとごみを集めてもらえません。ごみ捨て場にごみが残ったままだと汚くなったり、大切な情報がほかの人に知られたりします。また、「ゴミを減らす」「リサイクルに取り組む」という目的もあります。

ちきゅうかんきょう まも どりよく
**地球環境を守るためにもみんなが努力していきましょう!

とうめい はんとうめい なか み はんぶん み
*透明/半透明:中が見える/または半分見える

ちきゅうかんきょう ちきゅう まわ じょうきょう よう す
**地球環境:地球の周りの状況・様子



にほん こ えいご ちゅうごくご かんごくご こ ばん
日本語だけでなく、英語・中国語・韓国語・ポルトガル語版もあります。
たからづかしこくさいこうりゅうきょうかい お
宝塚市国際交流協会とクリーンセンターに置いています。



Garbage Collection Rules

Have you ever had trouble knowing which day of the week to put out garbage or how to separate garbage? If so, please refer to Takarazuka City's "How to Separate Garbage and Put It Out for Collection" leaflet.

Garbage must be separated into "burnable garbage," "non-burnable garbage," "plastic," "cans and bottles," "paper and cloth," and "plastic PET bottles." There are also rules about putting garbage out on designated days of the week and locations, putting it out by 8:00 a.m. on collection days, and using clear or semi-transparent garbage bags.



You may think that Japanese garbage disposal is difficult because of the detailed rules, but if you do not follow them, your garbage will not be collected. If garbage is left at the garbage disposal area, it may become unsanitary or leak personal information. Another purpose is to "reduce garbage" and "engage in recycling." Let's all do our part to protect the global environment!

In addition to Japanese leaflet, English, Chinese, Korean, and Portuguese versions are also available. They are available at the Takarazuka International Friendship Association(TIFA) and the City Clean Center.



关于垃圾分类规定

您平时的生活是否因为「不清楚扔垃圾日」「不知道如何分类」而困扰呢？这个时候请一定去读一读宝塚市关于「扔垃圾·分类」的宣传册。

垃圾必须区分「可燃垃圾」「不可燃垃圾」「塑料类」「罐·瓶」「纸·布」「聚酯瓶」后再进行抛弃。另外、还要区分「丢垃圾的规定日（周几）·场所」「收集日的上午八点前抛弃」「需要使用透明、或者是半透明的垃圾袋进行抛弃」等的相关规定。



可能您会觉得日本关于垃圾的抛弃方面的规定太细、太复杂、但是如果如果不遵守的话，您丢弃的垃圾就得不到回收。积留在垃圾存放处的垃圾会影响公共卫生，并且有可能您的个人信息也会被泄露。另外、这些规定还基于「减少生活垃圾」「促进再生使用」的目的。因此希望我们大家都一起来为保护地球环境而尽一份力。

除了日文版，我们还在宝塚市国际交流协会以及宝塚市情节中心准备有英文·中文·韩文·葡萄牙语版本。



Quy tắc về cách phân loại và vứt(đổ)rác.

Bạn đã từng gặp khó khăn khi [không biết ngày vứt rác?][không biết cách phân loại rác như thế nào?] chưa?

Nếu gặp những khó khăn trên hãy tham khảo cuốn sách [cách vứt rác và phân loại rác] của thành phố Takarazuka nhé!

Rác trước khi vứt phải được phân loại ra thành [rác có thể cháy][rác không cháy được][rác nhựa][lon /chai thủy tinh][giấy/vải][chai nhựa].

Ngoài ra cần cho rác vào túi bóng trong suốt hoặc túi mờ đục. Đồng thời phải đảm bảo đổ(vứt) rác trước 8 giờ sáng vào đúng các ngày được quy định , đúng địa điểm quy định.



Ở Nhật có khá nhiều quy tắc khó khăn trong việc phân loại và vứt rác nhằm giảm thiểu rác cũng như dễ dàng cho việc tái sử dụng rác. Chúng ta hãy cùng chung tay để bảo vệ môi trường sống của mình.

Nếu không làm đúng quy định thì có thể rác sẽ không được thu gom và điều này có thể làm mất vệ sinh hoặc lộ những thông tin quan trọng của bạn.

Ngoài bản tiếng Nhật còn có bản dịch tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha được đặt ở Hiệp hội giao lưu quốc tế Takarazuka và Clean Center.



2022年度「国際交流協会助成金」申請のご案内

宝塚市内を中心に活動拠点があり、政治宗教活動を主な目的としない非営利の法人、団体、グループまたは個人を対象に助成をします。

◆ 対象となる事業

- ・国際協力支援事業
- ・国際交流事業

◆ 対象事業の実施時期

2022年4月から2023年3月までの間に実施される事業

◆ 助成対象経費

事業（50万円以下の事業）に必要な経費。

但し、通常の事務的経費及び渡航費・宿泊費・交通費(含タクシー)・運賃・食費などは対象経費に入りません。

◆ 助成金額

1件につき、助成対象経費総額の2分の1以下で、5万円を限度とします。

◆ 受付期間

2022年7月1日（金）～8月30日（火） 当協会必着

◆ 審査・選考・結果通知

協会審査委員会で審査・選考を行い、理事会の審議を経て決定されます。
結果は10月中に通知します。

◆ 事業完了報告書

助成金交付を受けた場合は、事業終了後30日以内に事業完了報告書（領収書添付）を提出して下さい。

◆ 申請書の請求及び問い合わせ先

（特）宝塚市国際交流協会 事務局

Tel: 0797-76-5917 Fax: 0797-76-5918（水曜日を除く10:00～18:00）

<2021年度「国際交流協会助成金」の事業報告>

2021年度に交付された助成金の利用状況を報告します。（総額 120,000円）

被交付団体	対象事業内容
ネパール教育開発機構(NEDO)	オンライン教育促進事業(コロナ禍のネパールの学校へPC等寄贈)
JAC日本はアジアの国々と共に	コロナ禍の校舎保全・保安事業(校舎に監視カメラを設置)
フィリピンAKAYプロジェクトを ともに創る会	マニラ郊外のABAKADAの母親・青年たちの生計自立支援事業 (縫製事業に必要な経費を支援)

わが街にようこそ！ (アトニー ファティマさん).....



アトニー ファティマさん
(カナダ)

TIFA日本語学習者

スピーチ大会に出場予定だった学習者さんから準備されていた原稿を寄稿していただきました。

みなさん、「でんでんむしのかなしみ」という物語を知っていますか？TIFAで日本語の先生は私にその絵本を見せてくれました。ストーリーは一匹のでんでんむしが心の中に悲しさを抱えて順々に友達を訪ねていった後、そのでんでんむしはみんなも悲しさの経験があることに

気がつきました。

私は子供のころ学校が大好きでした。夏休み中泣きながら母に「学校に早く戻りたい!」と言いました。なぜそんなに大好きだったのか全然覚えていません。しかし、高校生になった後、気持ちはよく変わりました。私もでんでんむしのような気持ちがいつも心の中にありました。毎朝、目を開けたところで「死ぬほど行きたくない」と思いました。その頃は学校があまり楽しくなかったのです。授業がだんだん難しくなってきたし、毎日疲れていました。その頃の私が「先生になる」と言ったら、きっとみんなは信じられなくて笑ったと思います。やる気が出なかったのです。すごく寂しい日々でした。その気持ちは大学卒業まで同じままでいました。正直に言って、私は悪い生徒ではありませんでしたが、表現することは至難の業でした。だから、不安になった時誰かに助けを頼めませんでした。私と教師の間に大きな隔たりを感じました。

その日々を考えると、今学校で教えている私は当時の私のように感じている生徒がいるかどうか気になります。先生として、その生徒を手伝いたいと思います。昔の私のように、その生徒は普通の生徒のように見られているので、見分けるのは難しいですね。そしてその生徒に近づいていく方法がありますか。最近それを探しています。母語ではないから、明るく正しく表現できないことがあります。それはよく分かりますので、授業以外にもっと生徒と話してみたいと思います。私はただの先生だけではないと気がついてほしいです。私も人間です。これを通じて、生徒との隔たりが短くなったらうれしいです。ALTとして、日本へ来てから、日本の高校生が好きになりました。そして、彼らが悩んでいる時手伝ってあげたいと思います。でんでんむしのように生徒は「自分は一人じゃない」と感じられたらうれしいです。



「ウクライナ人道支援募金箱」

宝塚市立国際・文化センターの受付カウンターに「ウクライナ人道支援募金箱」を

2022年9月30日まで設置しております。

寄せられた募金は日本赤十字社を通じて寄附致します。皆様ご協力お願い致します。

団体会員紹介 在日本大韓民国民団兵庫県宝塚支部

在日本大韓民国民団兵庫県宝塚支部(在日韓国民団)は、宝塚市にお住まいで、韓国にご縁のある方に行政的な役割と在日韓国人の方々の権益擁護を目的として活動している団体です。

在日韓国民団の主な柱は、

- ① 韓国の国是具現を期すること。
- ② 在日同胞の人権擁護、経済発展、文化振興を期すること。
- ③ 日本地域社会の発展、世界平和と国際親善を期することです。

主に戸籍業務をはじめとする窓口としての役割、そして婦人会、宝塚韓国学園などの活動、イベントなどを通じて、また日本の様々な団体や宝塚市の学校に赴いて韓国の伝統文化や生活を伝える事により、地域のみなさんとも交流を深めております。近年は新型コロナウイルスにより様々な行事が行えませんでした、今後とも在日韓国人と日本の社会との懸け橋となってまいります。

特に韓国語教室は近隣の日本人の方にも大変人気です。韓国に興味のある方は、是非お越しください。



世界の料理紹介(モンゴル編)



モンゴル風餃子(5、6人分)

- 材 料 ●
 [餃子の皮] 小麦粉(出来ればパン、餃子用小麦粉)・500g お湯・500cc 塩・小さじ1
 [餃子の中身] 合挽肉・350g キャベツ・8/1コ 玉ねぎ・1/2コ、塩、胡椒少々 醤油・小さじ1弱
 [タレ] 鶏ミンチ(胸肉)・200g セロリ・小1本 レッドオニオン・2/3コ トマト・2コ 塩・小さじ1.5
 みりん・大さじ1 生姜・3スライス 油少々 胡椒少々

● 作り方 ●

- ① 取り粉用に粉を少々取って置く。
- ② 小麦粉に、塩を加えた人肌の湯を少しづつ加えて、水分が全体に行き渡る様に手早く混ぜ、粉っぽさがなくなったら一つに纏める。
丸く纏めた後、20分程布巾をかけて寝かせて置く。
- ③ 餃子の中身を作る。
キャベツ、玉ねぎをみじん切り、合挽肉を加える。塩、胡椒、醤油を加え、粘りがでるまで混ぜ合わせ、中身を作る。ラップをして冷蔵庫に入れて置く。
- ④ 寝かせて置いた餃子の生地を打ち粉をふった台の上に乗せ、しばらく薄くなるまで麺棒で伸ばし、餃子の皮の大きさに分け麺棒で均等に伸ばし皮を作る。
- ⑤ ③の中身を入れ、餃子をつくる。
- ⑥ タレを作る。
油をひき、鶏ミンチを炒め、みじん切りした生姜、レッドオニオン、トマト、セロリを加え、そして塩、みりん、醤油を加え、味をみる。
- ⑦ 食べる直前に鍋に熱湯を沸かし、お湯の中に餃子を入れる。温かい内にタレで頂く。

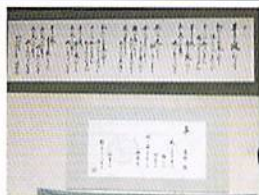


宝塚市立国際・文化センター

ギャラリー情報 8・9月

西澤 慎 米寿記念書展

9月1日(木)
～ 9月6日(火)
10時～18時
(最終日は15時まで)



第40回 フォト宝塚写真展

9月8日(木)
～ 9月13日(火)
10時～17時
(最終日は15時まで)



品川太地 宇宙誕生&裸の王様たち展

9月15日(木)
～ 9月19日(月)
12時～18時



第43回 ビオラアート展

9月22日(木)
～ 9月27日(火)
10時～17時
(最終日は15時まで)



■会議室利用料

室名	定員	午前	午後	夜間	超過
		午前10時 ～正午	午後1時 ～午後5時	午後5時30分 ～午後7時30分	1時間につき
会議室1	30名	1,300円	2,600円	1,300円	1,000円
会議室2	20名	1,600円	3,200円	1,600円	1,200円
小ホール	50名	1,500円	3,000円	1,500円	1,100円

※プロジェクターとスクリーン一式を貸し出しいたします。(利用料:1日1,000円)

※宝塚市民及び伊丹市、川西市、三田市、猪名川町在住者以外による利用の場合は、5割増となります。

※営利目的の場合は5割増しとなります。

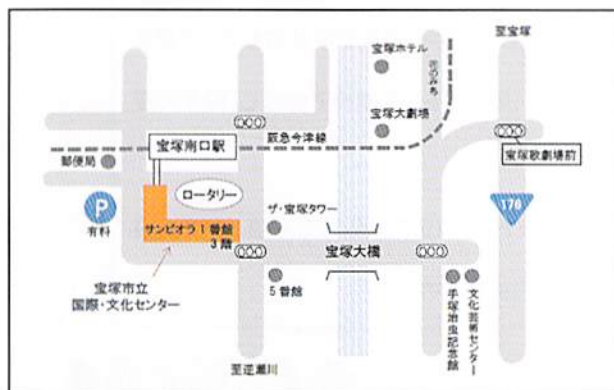
■ギャラリー(1,2,3)

室名	床面積 (㎡)	展示延長(m)			利用料	
		壁面	パネル	計	1日あたり	6日間
ギャラリー1	50.6	28	—	28	3,000円	18,000円
ギャラリー2	84.3	36	14	50	5,000円	30,000円
ギャラリー3	66.9	28	12	40	4,000円	24,000円
計	201.8	92	26	118	12,000円	72,000円

※ギャラリーは、木曜日から翌週の火曜日までの6日間を1単位とし、2単位を限度として使用できます。ただし、ギャラリーのご利用希望日の3ヶ月前になって空いている場合には、1日単位でも使用することができます。

臨時休館のお知らせ

8月14日(日)・15日(月)はサンビオラ1番館2階の休業に伴い、臨時休館いたします。



来場者専用の駐車場はありません。
周辺駐車場(有料)をご利用下さい。

宝塚市立国際・文化センター

宝塚市南口2丁目14-1-3 サンビオラ1番館3階
阪急今津線 宝塚南口駅 下車すぐ

TEL: 0797-71-7633

FAX: 0797-71-7629

<https://www.tifa.be/kokubuncenter/>

休館日: 毎週水曜日

年末年始(12月29日～翌年1月3日まで)

開館時間: 午前10時～午後7時30分まで

